Propuesta didáctica para la enseñanza de los turnos de apoyo conversacionales a estudiantes italianos de ELE de nivel C1

Consuelo Pascual Escagedo
Universidad l'Orientale de Nápoles

La adquisición y aprendizaje de la competencia conversacional en lengua extranjera es un reto de gran actualidad. A pesar de los esfuerzos llevados a cabo hasta hoy, a través de estudios empíricos que han sistematizado diferentes aspectos de importantes fenómenos conversacionales en español nativo (Briz, 1996 y 1998; Cestero, 2000a, 2000b, 2005, 2012 y 2016; Gallardo, 1994, 1996 y 1998; Tusón, 1997) y en español lengua extranjera de diferentes lenguas y culturas (García, 2004, 2009, 2014 y 2016; Rubio, 2008; Pérez, 2009, 2011y 2016; Inglés, 2010 y 2016; Silva, 2012; Pascual, 2011, 2014 y 2016; Sánchez, 2016 y Reinoso, 2016), aún queda mucho camino por recorrer. Sin embargo, en una óptica constructiva y práctica, si atendemos a los resultados obtenidos en el campo del Análisis de la Conversación, ya disponemos de datos para vislumbrar propuestas que podrían favorecer dicha competencia.

En el ámbito de la Lingüística Aplicada a la enseñanza de ELE, todos los estudios consultados indican que existen especificidades marcadas en los estilos conversacionales según las culturas y que, con frecuencia, se transfieren a la lengua meta. Asimismo, todos ellos apuntan a que se hace necesaria la enseñanza explícita de aquellos mecanismos interaccionales que pueden interferir negativamente en las relaciones interculturales.

Por todo ello, y tras la revisión de algunas de las más recientes investigaciones sobre la enseñanza de la conversación en ELE (Martínez, 2009; López Sáez del Burgo, 2009; de Mingo, 2010; Sanz, 2010 y 2016; López de Lerma 2011 y 2016 y Hernández, 2016), ofrecemos una propuesta didáctica centrada en la importancia del papel del oyente en la coconstrucción de la interacción. Nos referimos a los turnos de apoyo, esas emisiones con las que el oyente participa activa y colaborativamente para apoyar la continuación del turno del hablante (Cestero, 2000b). Se trata de una secuencia didáctica, dirigida a estudiantes italianos de ELE de nivel C1, basada en el método inductivo, que tiene como objetivo sensibilizar a los alumnos sobre las funciones pragmáticas de los turnos de apoyo y su influencia en el desarrollo exitoso de la conversación. Los alumnos trabajarán con materiales auténticos extraídos del corpus PRESEA (2014). En concreto, la secuencia está dividida en cuatro fases: (1) presentación teórica de los turnos de apoyo y sus funciones, (2) práctica controlada a través de la audición y transcripción de la

conversación MADR_M13_018, anotando los turnos de apoyo emitidos en la misma, (3) práctica libre y (4) evaluación de la práctica. Se recogerán los datos en una ficha que dará como resultado un inventario de los turnos de apoyo y las funciones hallados en la interacción analizada.

Con esta propuesta buscamos indagar sobre el impacto de la enseñanza de los turnos de apoyo en el aula. Aspecto que pretendemos conocer tras la implementación de la secuencia didáctica diseñada.

Para mayor información sobre el desarrollo de la secuencia didáctica, véase: RESLA (*Revista Española de Lingüística Aplicada* (en línea) https://benjamins.com/#catalog/journals/resla/main).

BIBLIOGRAFÍA

Briz, A. (1996). *El español coloquial: situación y uso*. Madrid: Arco Libros.

— (1998). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*. Barcelona: Ariel.

Cestero Mancera, A. M. (2000a). *El intercambio de turnos de habla en la conversación. Análisis sociolingüístico*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.

— (2000b). *Los turnos de apoyo conversacionales*. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.

— (2005). *La conversación y la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Arco Libros.

— (2012). «La enseñanza de la conversación en ELE: Estado de la cuestión y perspectivas de futuro». *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras* 1: 31-62.

— (2016). «La conversación. Bases teóricas y metodológicas para su investigación y su enseñanza en ELE». *LinRed* 14 (Monográfico: *La competencia conversacional: investigación y didáctica en el marco de la lingüística aplicada a la enseñanza de ELE*). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Documento de Internet disponible en: http://www.linred.es/numero14_monografico_Art1.html

De Mingo Gala, J. A. (2010). *La enseñanza de la conversación en el aula de ELE. Propuesta de contenidos para el curso de conversación intermedio (B1) del Instituto Cervantes de Estambul*. Memoria de máster del Instituto Cervantes. Madrid: *MarcoELE*. Documento de Internet disponible en: http://marcoele.com/descargas/10/de-mingo_conversacion.pdf

Gallardo, B. (1994). «Conversación y conversación cotidiana». *Pragmalingüística* 2: 151-194. Documento de Internet disponible en: http://www.uv.es/pauls/ConvYConvCot.pdf

— (1996). *Análisis conversacional y pragmática del receptor*. Valencia: Ediciones Episteme, S. L, Colección Sinapsis.

— (1998). *Comentario de textos conversacionales II. Los textos*. Madrid: Arco Libros.

García García, M. (2004). «La conversación en clase: una propuesta de enseñanza del discurso conversacional para el aula de ELE». *Glosas Didácticas*. Documento de Internet disponible en: http://www.um.es/glosasdidacticas/doc-es/GD12/07 garcia. pdf

— (2005). «La competencia conversacional en los estudiantes de español como lengua extranjera». *Lingüística en la Red* 2. Documento de Internet disponible en: http://www.linred.com

— (2009). *La competencia conversacional de estudiantes de español como lengua extranjera: análisis y propuesta didáctica*. Tesis doctoral inédita. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.

— (2014). *La competencia conversacional en español como lengua extranjera: Análisis y enfoque didáctico*. Tesis doctoral. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.

— (2016). «La alternancia de turnos y la organización temática en la conversación entre estudiantes alemanes de ELE». *LinRed* 14 (Monográfico: *La competencia conversacional: investigación y didáctica en el marco de la lingüística aplicada a la enseñanza de ELE*). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Documento de Internet disponible en: http://www.linred.es/monograficos_pdf/LR_monografico14-articulo2.pdf

Hernández Bravo, B. (2016). «Propuesta didáctica de un curso de conversación para la adquisición de la competencia conversacional en ELE». *LinRed* 14 (Monográfico: *La competencia conversacional: investigación y didáctica en el marco de la lingüística aplicada a la enseñanza de ELE*). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Documento de Internet disponible en: http://www.linred.es/numero14_monografico_Art11.html

Inglés Candelas, B. (2010). *El funcionamiento de los turnos de apoyo en la conversación en español de estudiantes ingleses de ELE*. Trabajo de investigación tutelado inédito. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija.

— (2016). «El funcionamiento de los turnos de apoyo en la conversación en ELE de estudiantes ingleses». *LinRed* 14 (Monográfico: *La competencia conversacional: investigación y didáctica en el marco de la lingüística aplicada a la enseñanza de ELE*). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Documento de Internet disponible en: http://www.linred.es/monograficos_pdf/LR_monografico14-articulo6.pdf

López de Lerma, A. (2011). *La enseñanza de la conversación en el aula de ELE*. Memoria de máster inédita. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.

— (2016). «Una propuesta didáctica para la enseñanza de la conversación en el Aula de ELE». *LinRed* 14 (Monográfico: *La competencia conversacional: investigación y didáctica en el marco de la lingüística aplicada a la enseñanza de ELE*). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Documento de Internet disponible en: http://www.linred.es/numero14_monografico_Art10.html

López Sáez del Burgo, I. (2009). *La enseñanza del intercambio de turno en la conversación española*. Memoria de máster inédita. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.

Martínez, M. C. (2009). *La organización temática en la conversación de estudiantes finlandeses de español como lengua extranjera*. Trabajo de investigación tutelado inédito. Madrid: Universidad Nebrija.

Pascual Escagedo, C. (2011). *Los turnos de apoyo en la conversación en español de estudiantes italianos de ELE*. Trabajo de investigación tutelado inédito. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija.

— (2014). *El funcionamiento de los turnos de apoyo en la conversación de estudiantes italianos de ELE*. Tesis doctoral inédita. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija.

— (2016). «El funcionamiento de los turnos de apoyo en la conversación en ELE de estudiantes italianos». *LinRed* 14 (Monográfico: *La competencia conversacional: investigación y didáctica en el marco de la lingüística aplicada a la enseñanza de ELE*). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Documento de Internet disponible en: http://www.linred.es/monograficos_pdf/LR_monografico14-articulo7.pdf

Pérez Ruiz, J. A. (2009). *Los turnos de apoyo en la conversación de estudiantes taiwaneses de ELE*. Trabajo de investigación tutelado inédito para DEA. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija.

— (2011). *El funcionamiento de los turnos de apoyo en la conversación de estudiantes taiwaneses de ELE*. Tesis doctoral inédita. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija.

— (2016). «Los turnos de apoyo verbales en las conversaciones españolas de estudiantes taiwaneses de ELE». *LinRed* 14 (Monográfico: *La competencia conversacional: investigación y didáctica en el marco de la lingüística aplicada a la enseñanza de ELE*). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Documento de Internet disponible en: http://www.linred.es/numero14_monografico_Art5.html

PRESEEA (2014). *Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Documento de Internet disponible en: http://preseea.linguas.net.

Reinoso Acero, A. (2016). *Análisis descriptivo del uso de estrategias conversacionales de estudiantes lituanos de ELE*. Trabajo de investigación tutelado inédito. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija.

Rubio Lastra, M. (2008). *Interrupción y superposición de habla en estudiantes taiwaneses de ELE*. Trabajo de investigación tutelado inédito para DEA. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija.

Sánchez Sabrina, A. (2016). «Los turnos de apoyo en la conversación de estudiantes coreanos de ELE». *RedELE* 17. Documento de Internet disponible en: http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2016/Memorias_Master/Alejandro-Sanchez-Sanabria.html

Sanz Escudero, R. (2010). *La enseñanza de los turnos de apoyo en la Conversación Española*. Memoria de máster inédita. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.

— (2016). «Una propuesta didáctica para la enseñanza de los turnos de apoyo en la conversación en español». *LinRed* 14 (Monográfico: *La competencia con-*

versacional: investigación y didáctica en el marco de la lingüística aplicada a la enseñanza de ELE). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Documento de Internet disponible en: http://www.linred.es/numero14_monografico_Art9.html

Silva Cano, I. (2012). *Los turnos de apoyo en la conversación de estudiantes marroquíes de ELE*. Trabajo de investigación tutelado inédito. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija.

Tusón Valls, A. (1997 [1995]). *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel.